

3a. 19 Settembre: La festa di San Gennaro a Napoli

La festa di San Gennaro si tiene il 19 settembre, e celebra il patrono della città di Napoli. Le ossa del santo sono custodite nel duomo della città insieme a due antichissime ampolle contenenti il suo sangue, raccolto subito dopo il suo martirio il 19 settembre 305 d.C. Queste ampolle vengono esposte ogni anno alla venerazione dei fedeli, i quali sperano di assistere al miracolo della liquefazione del sangue, un fenomeno attestato per la prima volta nel 1389.

La grandissima processione che ha seguito il primo miracolo viene ripetuta ogni anno il 19 settembre. Oggi le due ampolle contenenti il sangue di San Gennaro sono custodite dietro l'altare della cappella del Tesoro di San Gennaro.

Il 19 settembre e per tutta la durata delle celebrazioni in onore del patrono, i fedeli accorrono per assistere al miracolo della liquefazione del santo sangue. Secondo la tradizione popolare, la liquefazione è ritenuta portatrice di buoni auspici per la città di Napoli e i suoi abitanti; se invece il sangue non si scioglie diventa segno di prossimi eventi negativi e potenzialmente molto drammatici.



San Gennaro in processione, 2019

La festa di San Gennaro, inoltre, è un ottimo esempio di come in una festa patronale, religiosità e tradizioni locali si possano armonizzare alla perfezione e possano essere esportate con successo, diventando strumento identitario, anche per i napoletani che ormai non vivono più nel capoluogo campano. La devozione nei confronti di San Gennaro supera i confini dello spazio e del tempo.

ESERCIZI

1. Rispondi alle seguenti domande in inglese:

- a) Where are the saint's bones kept?
- b) What is kept with them?
- c) What do the faithful hope will happen when they are exposed each year?
- d) What happens on 19 September each year?
- e) What does popular tradition hold?

2. Traduci l'ultimo paragrafo del testo in inglese.

3. Traduci il testo seguente in italiano:

The Feast of San Gennaro in New York

Neapolitans celebrate the Feast of San Gennaro on 19 September, the day of the saint's martyrdom. However, Italian Americans celebrate the Feast of San Gennaro in the month of September. The festivities last 11 days. The Feast of San Gennaro in New York was celebrated for the first time in 1926 by newly arrived immigrants from Naples who wanted to continue the annual tradition of venerating their patron saint in their new home. After a mass in church, the statue of San Gennaro is carried in a procession through the streets of Little Italy. Food plays a major role in Feast of San Gennaro.